Instructions for use

EN Instructions

DE Einbauanleitung

FR Guide de fabrication

ES Instrucciones de fabricación

IT Istruzioni per l'uso

DA Brugsanvisning

SV Bruksanvisning

NL Gebruiksaanwijzing voor de vervaardiging

PT Instruções de Utilização

JP 取り扱いの手引き

SmartCast-Tool™

Code number: L-192025

ÖSSUR®

Life Without Limitations

ENGLISH – *Caution:* OSSUR products and components are designed and tested to ISO 10328. Compatibility and compliance with this standard is achieved only when OSSUR products and components are used with other recommended OSSUR or authorized components.

DEUTSCH – *Zur Beachtung:* Produkte und Bauteile der Firma Össur sind gemäß ISO 10328 entwickelt und getestet. Kompatibilität und Entsprechung gegenüber dieser Norm wird nur erreicht, wenn Produkte und Bauteile der Firma Össur mit anderen empfohlenen Produkten oder ausdrücklich damit kompatiblen Bauteilen verwendet werden.

FRANÇAIS – *Attention:* Les produits et composants ÖSSUR sont conçus et testés selon la norme ISO 10328. Compatibilité et compliance à cette norme ne sont obtenus que lorsque des produits et composants ÖSSUR sont utilisés avec d'autres composants recommandés par ÖSSUR ou autorisés.

ESPAÑOL – *Atención:* Los productos yæ componentes OSSUR están deseñados y probados según ISO 10328. La conpatibilidad y conformidad cons este estándar se obtiene sólo si los productos y componentes OSSUR se utilizan con otros componentes recomendados o autorizados por OSSUR componentes OSSUR o autorizados.

ITALIANO – *Avvertenza:* i prodotti e i componenti OSSUR sono stati progettati e collaudati conformente alle norme ISO 10328. La compatibilità e la conformità a tali norme sono garatitie solamente se i prodotti ed i componenti OSSUR sono utilizzati in combinazione con altri componenti OSSUR consigliati o altri prodotti autorizzati.

DANSK – *Forsigtig:* OSSUR produkter og -komponenter er udviklet og afprøvet i henhold til ISO 10328 standarden. Kompatibilitet og overensstemmelse med denne standard opnås kun, når OSSUR produkter og -komponenter anvendes med andre anbefalede OSSUR komponenter eller andre godkendte komponenter.

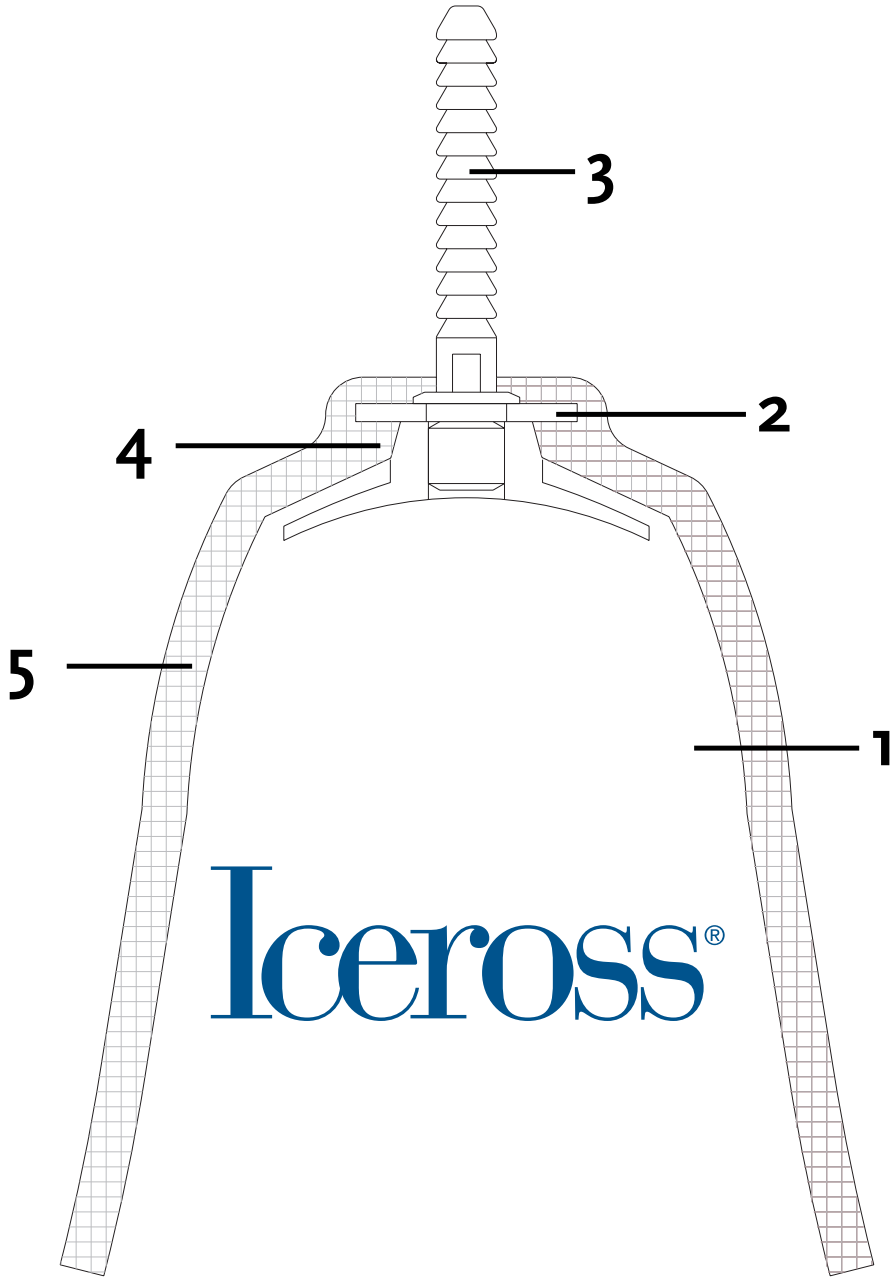
SVENSKA – *Observera!* OSSUR-produkter och -komponenter har konstruerats och testats så att de uppfyller kraven i ISO 10328. Kraven i denna standard uppfylls endast när OSSUR-produkter och –komponenter används med andra rekommenderade OSSUR-produkter eller andra godkända komponenter.

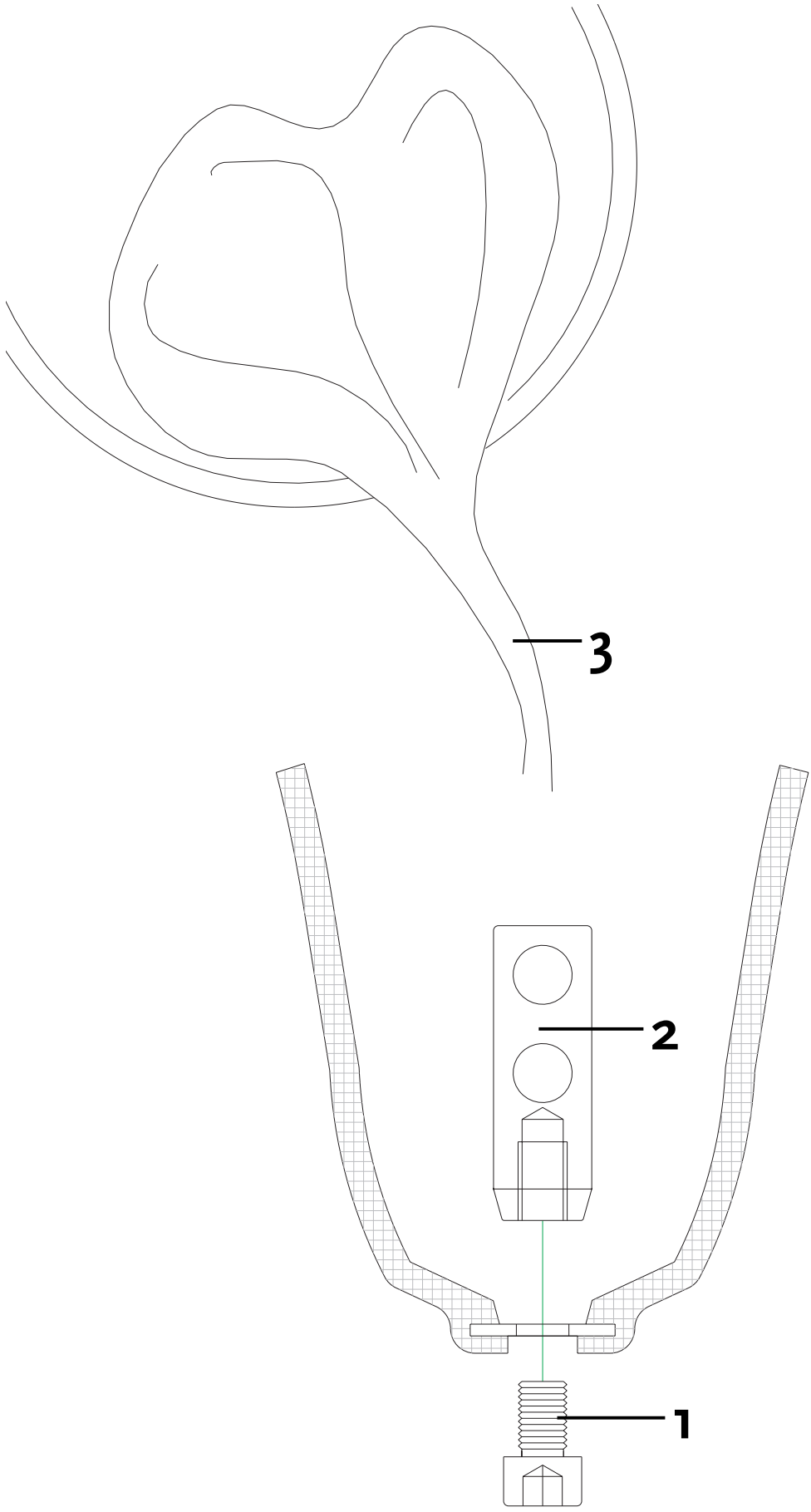
NEDERLANDS – *Opgelet:* OSSUR producten en onderdelen zijn ontworpen en getest volgens ISO 10328. Compatibiliteit en naleving van deze norm wordt alleen verkregen wanneer OSSUR producten en onderdelen met andere aanvebolen OSSUR producten of goedgekurde onderdelen worden gebruikt.

PORTUGUÊS – *Atenção:* Os produtos e peças da Össur são concebidos e testados de acordo com a ISO 10328. A compatibilidade e a conformidade com esta norma apenas são alcançadas se os produtos e peças da Össur forem usados com outras peças recomendadas ou autorizadas pela Össur.

日本語 – 警告：OSSUR 社の製品や部品は、ISO10328 として登録されている。OSSUR 社の製品や部品が当社の推薦、または認可した部品と一緒に使われて初めて、その機能は記載した効果をもたらす。

A




B
3
2
1

SmartCast Tool™

ENGLISH

for ICELOCK™ Fabrication kits 100 series L-192025
Patent Pending

Note: If using ICECAST COMPACT pressure casting equipment, refer to the " ICECAST COMPACT Technical Manual for plaster of Paris casting".

CASTING PROCEDURE (A)
Have user don ICEROSS (1).
Fasten one washer (2) onto the distal end of ICEROSS with the Attachment Pin (3).
Incorporate this washer in the cast by filling the void (4)
between the washer and the distal end of ICEROSS with plaster of Paris bandage (5).
Complete the negative plaster cast as usual.

FILLING PROCEDURE (B)
Bolt (1) the SmartCast Tool (2) distally inside the negative plaster cast.
Fill the cast with plaster of Paris (3).
Remove the bolt and strip the cast.
Rectify as normally.

Note: If the cast is made using ICECAST COMPACT and Pressure Pads, rectification is only needed in exceptional circumstances.

SmartCast-Tool™

DEUTSCH

für ICELOCK™ Fabrication Kits der Baureihe 100 L-192025

Patent angemeldet

Zur Beachtung: Wenn Sie den ICECAST COMPACT-Abformgerät benutzen, folgen Sie bitte den Anleitungen im „Technischen Handbuch zur Gipsmodellherstellung mit dem ICECAST COMPACT".

ABFORMUNG (A)

Lassen Sie den Patienten den ICEROSS überziehen (1).
Befestigen Sie eine Dichtungsscheibe (2)
am Distalende des ICEROSS mit dem Rasterstift (3).
Arbeiten Sie die Dichtungsscheibe ins Modell ein, indem Sie die Hohlstelle (4) zwischen Scheibe und Distalende des ICEROSS mit einer Gipsbandage ausfüllen (5).
Beenden Sie das Negativmodell wie gewöhnlich.

FÜLLEN (B)

Befestigen Sie das (1) SmartCast-Tool (2)
distal innen im Negativmodell mit Bolzen.
Füllen Sie das Modell mit Gips (3).
Entfernen Sie den Bolzen und nehmen Sie das Modell ab.

Korrigieren Sie wie gewöhnlich.
Zur Beachtung: Falls Sie das Modell mit dem ICECAST COMPACT und Druckentlastungskissen anfertigen, brauchen Sie nur in Ausnahmefällen zu korrigieren.

Outil SmartCast™

FRANCAIS

Pour les kits ICELOCK™
de fabrication séries 100 L-192025

Brevet en cours d'homologation

Remarque: Si vous utilisez l'équipement de moulage par pression ICECAST COMPACT, référez-vous au manuel technique "ICECAST COMPACT, Manuel Technique pour moulage au plâtre de Paris".

PROCÉDURE DE MOULAGE (A)

L'utilisateur doit enfiler son ICEROSS (1).
Fixez une rondelle (2) à l'extrémité distale de l'ICEROSS à l'aide du plongeur (3).
Incorporez cette rondelle dans le plâtre en remplissant le vide (4) laissé entre la rondelle et l'extrémité distale de l'ICEROSS à l'aide de bandes plâtrée (5).
Terminez le négatif du moulage en plâtre selon la méthode habituelle.

PROCÉDURE DE REMPLISSAGE (B)

Montez (1) l'outil SmartCast distalement dans le négatif du moulage en plâtre.
Remplissez le moulage de plâtre de Paris (3).
Retirez le boulon et retirez le moulage.

Rectifiez comme d’habitude.
Remarque: au cas où le moulage est fabriqué à l’aide de l’ICECAST COMPACT et des mousses adhésives de confort, les rectifications ne sont nécessaires que dans des circonstances exceptionnelles.

Utensilio SmartCast™

ESPAÑOL

para la serie de Kit
de Fabricación ICELOCK™ 100 L-192025

Patente en trámite

Nota: Si usa el equipo de toma de molde por presión ICECAST COMPACT, le rogamos que lea el "Manual técnico ICECAST COMPACT para la toma de molde con escayola".

PROCEDIMIENTO DE TOMA DE MOLDE (A)

Pida al usuario que se ponga el ICEROSS (1).
Fije una arandela (2) en el extremo distal del ICEROSS con el Pin de Conexión (3).
Incorpore esta arandela al molde llenando el espacio (4)
entre la arandela y la parte distal del ICEROSS
con las vendas de escayola (5).
Rellene el negativo del molde de escayola como de costumbre.

PROCEDIMIENTO PARA PREPARACIÓN DEL POSITIVO (B)

Fije con un tornillo (1) el Utensilio SmartCast (2)
en el extremo distal dentro del molde de escayola negativo.

Llene el molde con escayola (3).
Extraiga la tuerca y “desvista” el molde.
Rectifique como de costumbre.

Nota: Si se utilizan ICECAST COMPACT y las Almohadillas de Presión para hacer el molde, la rectificación es sólo necesaria en circunstancias excepcionales.

Smart CastTool™

ITALIANO

per Set di Fabbricazione ICELOCK™ serie 100

L-192025

Brevettato

Avviso: Se usate l'attrezzatura ICECAST COMPACT strumento di sagomatura a pressione, consultate "ICECAST COMPACT manuale tecnico su sagomatura di gesso."

PROCEDURA DI SAGOMATURA (A)

L'utente indossa la cuffia di silicone ICEROSS (1).
Assicurare una rondella (2) all'estremità distale dell'ICEROSS con il Perno di Fissaggio (3).
Incorporare tale rondella nel gesso, riempendo la cavità (4)
fra la rondella e l'estremità distale dell'ICEROSS con bende di gesso (5).
Completare l'impronta negativa come al solito.

PROCEDURA DI RIEMPIMENTO (B)

Chiudere con un bullone (1) lo SmartCast Tool (2) distalmente dentro l'impronta negativa.
Riempire l'impronta negativa con gesso (3).
Rimuovere il bullone e togliere l'impronta positiva.

Rettificare come al solito.
Avviso: Se il gesso viene fatto usando ICECAST COMPACT
e cuscinetti di rilievo, la rettifica è necessaria
solo in casi eccezionali.

SmartCast Gereedschap™

NEDERLANDS

voor ICELOCK™ Montage set 100 serie

L-192025

Patent in behandeling

Let op: Als u de ICECAST COMPACT druk vormingsuitrusting gebruikt, raadpleeg dan de "ICECAST COMPACT Technische Handleiding voor gipsvorming."

VORMING (A)

Laat de gebruiker de ICEROSS (1) aandoen.
Bevestig één pakking (2) aan het distale einde van de ICEROSS met de bevestigingspen (3).
Bouw deze pakking in de vorm in, door de leegte (4) tussen de pakking en het distale einde van de ICEROSS op te vullen met gipsverband (5).
Voltooi de negatieve gipsvorm zoals gebruikelijk.

OPVULLING (B)

Schroef (1) het SmartCast gereedschap (2) distaal in de negatieve gipsvorm.
Vul de vorm met gips (3).

Verwijder de bout en pel de vorm uit.
Maak correcties zoals gebruikelijk
Let op: Als de vorm gemaakt wordt met behulp van ICECAST COMPACT en drukkussentjes, is correctie alleen
in uitzonderlijke omstandigheden nodig.

SmartCast Tool™

DANSK

til ICELOCK™ fabrikationssæt 100 serier

L-192025

Patent anmeldt

Bemærk: Hvis der anvendes ICECAST COMPACT trykstøbeudstyr, henvises til „ICECAST COMPACT teknisk manual for gibsstøbning."

STØBEPROCEDUREN (A)

Lad brugeren tage ICEROSS (1) på.
Fastgør en skive (2) til den distale ende af ICEROSS med koblingspinden (3).
Indbyg denne skive i støbningen ved at fylde hulrummet (4) mellem skiven og den distale ende af ICEROSS
med gibsbandage (5).
Afslut den negative gibsafstøbning som sædvanligt.

FYLDNINGSPROCEDUREN (B)

Bolt (1) SmartCast Tool (2) inden den negative gibsafstøbning distalt.
Fyld afstøbningen med gibs (3).
Fjern bolten og træk afstøbningen af.
Korriger den som normalt.

Bemærk: Hvis afstøbningen laves ved hjælp af ICECAST COMPACT og trykpuder, er korrigering kun nødvendig i undtagelsestilfælde.

SmartCast Tool™

SVENSKA

för ICELOCK™ 100-serien L-192025

Patent Pending

Obs: Om du använder ICECAST COMPACT se Teknisk manual för ICECAST COMPACT.

GIPSAVGJUTNING (A)

Låt brukaren rulla på ICEROSS-hylsan (1).
Fäst den ena brickan (2) på ICEROSS distala ände med anslutningstappen (3).
Blöt upp gipsförband och linda det så att mellanrummet (4) mellan brickan och ICEROSS-hylsans distala ände (5) fylls ut. Detta för att brickan skall “bakas in” i gipsavgjutningen.
Avsluta gipsavgjutningen som vanligt.

FYLLNING AV GIPSNEGATIV (B)

Bulta fast (1) SmartCast Tool (2) distalt inne i gipsnegativet.
Fyll negativet med gips (3).
Avlägsna bulten och gjutformen.

Modellera gipsen som vanligt.
Obs: Om avgjutningen görs med ICECAST COMPACT och ICEX avlastningskuddar används, behövs gipsen modelleras endast i undantagsfall.

Ferramenta SmartCast™

PORTUGUÊS

para kits de fabrico
ICELOCK™ da série 100 L-192025
Patente Pendente

Nota: Se utilizar equipamento de moldagem à pressão ICECAST COMPACT, consulte o Manual Técnico ICECAST COMPACT para moldes de gesso.

PROCEDIMENTO DE MOLDAGEM (A)

Convide o utilizador a colocar o ICEROSS (1).
Aperte uma anilha (2) à extremidade distal do ICEROSS,
com o Pino de Fixação (3).
Incorpore esta anilha no molde, enchendo o espaço vazio (4) entre a anilha e a extremidade distal do ICEROSS,
com uma ligadura de gesso (5).
Complete o molde de gesso negativo, como habitualmente.

PROCEDIMENTO DE ENCHIMENTO (B)

Aparafuse (1) a Ferramenta SmartCast (2) distalmente, dentro do molde de gesso negativo.

Encha o molde com gesso (3).
Retire a parafuso e descasque o molde.
Rectifique como habitualmente.
Nota: Se o molde for feito utilizando ICECAST COMPACT
e Almofadas de Pressão, a rectificação só é necessária em circunstâncias excepcionais.

SmartCast Tool ™

日本語

（ICELOCK ファブリケーションキット１００シリーズ）

L-192025

特許申請中

注意：アイスキャスト　コンパクト使用の場合はその石膏採型の手引きを参照してください。

採型方法（A）

アイスロス（１）を装着します。

アタッチメントピン（3）を使って、アイスロスの断端末にワッシャー（2）を固定します。

ボイド（4）をワッシャーと石膏インナーカバー（5）をかぶせたアイスロス断端末に挿入して、ワッシャーを陰性モデルの中に組みこみます。

その後、陰性石膏採型を通常通り行ってください。

注入方法（B）

スマートキャストツール（2）を陰性モデルの内部断端側にボルト（1）で固定します。

石膏（3）をモデルに注入します。

石膏硬化後、モデルからボルトを取り除きます。

その後、通常通り修正を行ってください。

注意：アイスキャスト　コンパクトとプレッシャーパッドを使って採型した場合は、特別の事情がない限り、修正する必要はありません。

Ossur International Markets
Grjothals 5
110 Reykjavik, Iceland
Tel: +354 515 1399
Fax: +354 515 1370
international@ossur.com

Ossur North America
27412 Aliso Viejo Parkway
Aliso Viejo, CA 92656
Tel: +800 233 6263
Tel: +949 362 3883
Fax: +949 362 3888
ossurusa@ossur.com

Ossur Europe
P.O. Box 120
5690 AC Son en Breugel
The Netherlands
Tel: 00800 3539 3668
Tel: +31 499 462840
Fax: +31 499 462841
saleseurope@ossur.com

Ossur Nordic
Salagatan 16a
P.O. Box 67
751 03 Uppsala
Sweden
Tel: +46 1818 2200
Fax: +46 1818 2218
info@ossur.com

Ossur Europe
Kundenservice Deutschland
Römerfeldstraße 2
50259 Pulheim
Germany
Tel: +49 (0)2238 30 58 50
Fax: +49 (0)2238 30 58 01
info-deutschland@ossur.com

Ossur Head Office
Grjothals 5
110 Reykjavik, Iceland
Tel: +354 515 1300
Fax: +354 515 1366
mail@ossur.com